

Authorization for Release of Medical Records – HAITIAN CREOLE

Cambridge Health Alliance
Cambridge/Everett/Somerville Hospital 617-381-7126

Izaj entèn sèlman

MRN _____

REQ# _____

Otorizasyon pou Pibliye Dosye Medikal

Yo dwe fakse fòm ki siyen an nan **617-381-7179**, oswa
Voye l bay: **HIM/Medical Records**
CHA Everett Hospital
103 Garland Street
Everett, Ma 02149

Tanpri ranpli fòm sa a epi siyen nan paj 2 kote yo montre w la

Enfòmasyon Pasyan:

Non Pasyan: **Non Fanmi** _____ **Non** _____ **Dat Nesans** _____

Home Adrès: _____ Vil: _____

Eta: _____ Kòd Postal: _____ Telefòn selilè: (_____) _____ Lòt # telefòn(_____) _____

Mwen bay **Cambridge Health Alliance** otorizasyon pou l pibliye enfòmasyon sante pwoteje mwen ki gen ladann kopi dosye swen medikal mwen bay moun ki annapre yo nan adrès ki afiche anba a:

Pibliye Enfòmasyon bay:

Etablisman: _____ Adrès: _____

Vil: _____ Eta: _____ Kòd Postal: _____

Atansyon: _____ Telefòn: (_____) _____ FAKS: (_____) _____

Objektif Piblikasyon an:

Swen Medikal Asirans Legal Pèsonèl Lòt bagay: _____

Foòma Piblikasyon an:

Pape
 Faks (Bay Doktè sèlman)

** Tanpri gade nan Avi sou Lavi Prive Cambridge Health Alliance pou w jwenn enfòmasyon sou frè pou fè kopi ki ka gen rapò ak demann sa a. ** Ka gen chaj adisyonèl pou kopi oswa foto.*

ENFÒMASYON KI POU PIBLIYE (Tanpri tcheke tout sa ki aplike yo ak dat espesifik yo):

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Dosye Konplè _____ | <input type="checkbox"/> Foto* _____ |
| <input type="checkbox"/> Nòt vizit klinik _____ | <input type="checkbox"/> Rapò Maladi _____ |
| <input type="checkbox"/> Rezime Egzeyat _____ | <input type="checkbox"/> Radyografi/Rapò Scan _____ |
| <input type="checkbox"/> Rapò Laboratwa _____ | <input type="checkbox"/> Lòt bagay (tanpri eksplike) _____ |
| <input type="checkbox"/> Rapò Operasyon _____ | |
| <input type="checkbox"/> Dosye Medikal Abstrè (sètadi Istwa ak Rapò Fizik, Rapò Operasyon, Konsiltasyon, Rapò Tès, Rezime Egzeyat) | |

Authorization for Release of Medical Records – HAITIAN CREOLE

Si w ta renmen pou nou mete enfòmasyon ki konfidansyèl nan dosye w yo tou, tanpri mete inisyal ou anba a:

Inisyal isit la	Rezilta tèl VIH/SIDA ak oswa tretman.
Inisyal isit la	Rezilta Epatit C ak oswa tretman.
Inisyal isit la	Maladi Mantal, Sante Konpòtman oswa Andikap Devlopman.
Inisyal isit la	Abi Sibstans (tankou alkòl oswa dwòg).
Inisyal isit la	Maladi seksyèl ki atrapan ak oswa rezilta ak oswa tretman HPV.
Inisyal isit la	Vyolans Domestik.
Inisyal isit la	Atak Seksyèl
Inisyal isit la	Tretman ak oswa sèvis Jinekoloji/Obstetrik ki konfidansyèl.
Inisyal isit la	Tès Jenetik ak oswa tretman.
Inisyal isit la	Kominikasyon konfidansyèl avèk yon sikoterapis, sikològ, travayè sosyal, konseye atak seksyèl, konseye vyolans domestik oswa lòt alye pwofesyonèl sante mantal oswa sèvis imèn.

PERYÒD: Otorizasyon sa a pral ekspire otomatikman sou 1 ane soti nan lè yo te siyen li an oswa bay yon lòt Dat

Avèk siyati mwen ki anba a, mwen bay Cambridge Health Alliance otorizasyon pou l pibliye enfòmasyon sante m pou peryòd Otorizasyon sa a pou objektif espesifik (yo) ki afiche yo: (“Sou demann pasyan an” li ase si se pasyan an ki te pran inisyativ Otorizasyon sa a).

Mwen konprann yon fwa Cambridge Health Alliance pibliye enfòmasyon sante m bay moun k ap resevwa a, Cambridge Health Alliance pa ka garanti ke moun k ap resevwa enfòmasyon an p ap pibliye l ankò bay yon twazyèm pati. Nenpòt twazyèm pati li ye a pa oblije respekte otorizasyon sa a oswa lwa federal ak leta ki gouvènè itilizasyon ak piblikasyon enfòmasyon sante mwen.

Mwen konprann mwen ka refize siyen oswa mwen ka anile otorizasyon sa a (nenpòt lè) pou nenpòt rezon epi refi oswa revokasyon sa a p ap afekte kòmansman, kontinyasyon oswa kalite tretman m nan Cambridge Health Alliance; sof si tretman mwen resevwa nan Cambridge Health Alliance se sèlman pou kreye enfòmasyon sante pou pibliye bay moun yo idantifye nan Otorizasyon sa a, nan ka sa a Cambridge Health Alliance ka refize banm tretman si mwen pa siyen Otorizasyon sa a.

Mwen konprann Otorizasyon sa a pral rete efektif jiskaske peryòd Otorizasyon sa a ekspire oswa lè mwen voye yon avi revokasyon alekri bay Ofisye Konfidansyalite Cambridge Health Alliance nan adrès ki anba a. Revokasyon an ap an vigè touswit lè Cambridge Health Alliance resevwa avi alekri mwen an, sof si revokasyon an p ap gen okenn efè sou okenn aksyon Cambridge Health Alliance pran an rapò ak Otorizasyon sa a avan li resevwa avi revokasyon alekri mwen an.

Mwen ka kontakte **Ofisye Konfidansyalite Cambridge Health Alliance pa lapòs nan 230 Highland Avenue, 6th Floor, Somerville, MA 02143** oswa atravè Depatman CHA H.I.M.

Mwen li ak konprann kondisyon Otorizasyon sa a e mwen gen yon opòtinite pou m poze kesyon sou piblikasyon enfòmasyon sante m. Avèk siyati mwen ki anba a, mwen konnen ak volontèman bay Cambridge Health Alliance otorizasyon pou l pibliye enfòmasyon sante m nan fason ki dekri anwo a.

X _____

Siyati Pasyan

Dat/Lè

Si pasyan an se yon minè ki pa endepandan oswa si li otreman enkapab (fizik oswa mantal), jwenn enfòmasyon ki annapre yo:

Siyati Reprazantan

Deskripsyon Otorite

Dat/Lè